7.3 Text

Phonetic transcription: a ^{m}pə   nel   kəyaŋ we   ta^{ŋ}k
Orthographic transcription: a b   nêl   kyaŋ wê   tag
Literal translation: I fut.tense to.talk talk that my.mother

P: yu: ma^{ŋ}k   yi^{m}p ^{n}d a nip^{w}ɔ ^{ŋ}gɛ. ta^{ŋ}k   yu: ma^{ŋ}k
O: yuu mag   yib d a nipuo ge.   tag   yuu mag
L: and my.father died and I little there my.mother and my.father

P: yi^{m}p ^{n}dɛʔ a mi ^{n}do nip^{w}ɔ me^{n}deʔ ^{m}bu^{ŋ}k   ko a mɛʔ
O: yib dek a mi   do   nipuo mêdêk   bug   kô a mek
L: died and I habit to.be little so.then my.grandmother took me and

P: gi: lam timəni me.   gi: lam mi ^{n}do timəni me^{n}deʔ
O: xii   lam Timini mê.   xii   lam mi   dô   Timini mêdêk
L: we.two came Timini affirm we.two came habit to.be Timini and.then

P: ^{m}bu^{ŋ}k   ƀoŋ yi^{n}daʔ me^{n}dɛʔ yi^{m}p me.   yi^{m}p
O: bug   vôŋ yidak   mêdek yib mê.   yib
L: my.grandmother gave sickness and.then died affirm died

P: me^{n}dɛʔ a mi   gep ƀaʔ ^{m}bu^{ŋ}k   nə^{m}bu me^{n}deʔ   a
O: mêdek   a mi   xep vak bug   nbu   mêdêk   a
L: and.then I habit sleep in my.grandmother chest and.then I

P: sɔ   na a ne^{m}be me^{n}t ^{m}bu^{ŋ}k   ge: ^{n}do mabəha memɛ
O: so   na a nêbê mêd bug   xêê dô   mavaha même
L: incorrect ? I said so   my.grandmother still to.be alive so

P: a mi   gep həgon ^{m}bu^{ŋ}k   we yi^{m}p ^{ŋ}gɛ me. ^{n}də gi:
O: a mi   xêp hxôn bug   wê yib ge   mê.   d   xii
L: I habit sleep with my.grandmother that died there affirm and we.two

P: mi ^{n}do   me^{n}de?   lo$^\eta$kəge   boŋ   kəyaŋ   la   bɔləbayi   memɛ?
O: mi   dô   mêdêk   Lôgxê   vôŋ   kyaŋ   la   Volvayi   mêmek
L: habit to.be and.then language.group give talk   go Volvayi   so

P: ta$^\eta$k   yɔn yi?   yu: lam   timəni   me^{n}de?   ɓal   ko   a
O: tag   yon yik   yuu   lam   Timini   mêdêk   val   kô   a
L: my.aunt and my.uncle they.two came Timini so   came took me

P: me^{n}dɛ?   gɛ   la   bɔləbayi   me. $^\eta$gɛ   a nip^{w}ɔ memɛ? a
O: mêdek   xe   la   Volvayi   mê.   ge   a nipuo mêmek a
L: and.then we.pl. went Volvayi affirm there I small so   I

P: gɔɓoen   tə^{m}bɛa? ma ^{n}dɛ? a gɔbo m^{y}a^{m}bɔ lɛ: t^{y}a $^\eta$gɛ   we   a
O: xovoen   tbeak   ma   dek   a xovô miabo lee tia ge   wê   a
L: know.neg much   neg and I know short ?   ?   there that I

P: nel me.
O: nêl mê.
L: say affirm

Free Translation:

'I will talk about my mother and my father dying when I was little.
My mother and my father died and I was very young so my grandmother
took me and we went to the village of Timini. We went and stayed at
Timini, but then my grandmother got sick and died. She died and I
always slept close to my grandmother. I thought incorrectly that my
grandmother was still alive, so I kept lying next to my dead grand-
mother. We two stayed there, and then the people of Timini sent a
message to Volvayi. My aunt and two of my uncles came to Timini.
They came and got me and then we went to Volvayi. I was very little,
so I don't remember very much, and I just know a short amount which
I have spoken.'

PHONOLOGIES OF FIVE
AUSTRONESIAN LANGUAGES